



#EDLangs #DiscoverTranslation

**23** de  
**septiembre**

# DÍA EUROPEO de las **Lenguas**

Fundación Rei Afonso Henriques y escuelas de La Raya  
23 de septiembre

Transmitido en directo por *streaming* desde el canal de YouTube de la Comisión Europea en España: <https://youtu.be/V8I71pVszHY>

Las lenguas de La Raya en vivo: presentación y conexión con siete escuelas (Caminha, Tui, Miranda do Douro, Alcañices, Valverde del Fresno, Barrancos, Ayamonte) desde la sede de la Fundación Rei Afonso Henriques en Zamora.

- 11:00 Saludo de **María Ángeles Benítez**, directora de la Representación de la Comisión Europea en España  
Saludo de **Sofia Moreira de Sousa**, directora de la Representación de la Comisión Europea en Portugal  
Bienvenida de **José Luis Gonzalez Prada**, director general de la Fundación Rei Afonso Henriques
- 11:10 El IES Aliste de Alcañices (en línea) presenta la primera lectura de *El Principito* («Lo esencial es invisible a los ojos») en las lenguas de La Raia.
- 11:15 Introducción al encuentro por **Paulo Correia**, antiguo traductor y terminólogo del Departamento de Lengua Portuguesa de la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea.

- 11:25 Presentación de los especialistas en las lenguas de La Raya por **Luis González**, traductor de la Comisión Europea en Madrid:
- **Xosé Afonso Álvarez**, Universidad de Alcalá
  - **Alfredo Cameirão**, escritor, profesor y traductor de mirandés
  - **Miroslav Valeš** (en línea), Universidad Técnica de Liberec, República Checa
  - **Victor Correia** (en línea), Universidad de Évora
  - **Juan Carrasco**, Universidad de Extremadura
- 12:25 **Anastasia González Bellanco** (en línea), directora del CEIP Nuestra Señora de la Asunción, Valverde del Fresno: *U nosu primel dictionariu de a fala: lagarteiru, mañegu, valverdeñu, ¿un proyecto inspirador para las escuelas de la frontera?*
- 12:35 Conexión con las escuelas: *El Principito en las lenguas de La Raya*  
Lectura de los tres primeros capítulos de El Principito en las lenguas representadas en la jornada por alumnos y alumnas de seis centros escolares de **Caminha, Tui, Miranda do Douro, Valverde del Fresno, Barrancos y Ayamonte**.  
Presentación de cada centro y de su entorno en sus respectivas lenguas.
- 13:15 Resumen, conclusiones y despedida  
**Luis González**, traductor de la Comisión Europea en Madrid  
**Ana Lorenzo Garrido**, traductora de la Comisión Europea en Lisboa (en línea)  
**Vânia Nunes**, Fundación Rei Afonso Henriques
- 
- 17:00 En la Fundación Rei Afonso Henriques:  
Encuentro informal sobre futuras iniciativas de colaboración para dar visibilidad al patrimonio lingüístico de La Raya como elemento de identidad cultural transfronteriza y europea.
- 18:30 Cierre de la jornada
- 
- 19:30 Presentación del proyecto fotográfico «La Raya, la frontera que une» de **Manuel Ruiz Toribio**  
Fundación Rei Afonso Henriques. Acto público.

